

۹۱۲۹۱۴ ۲۰۰۰ ۲۰۰۰

CCTV 9
Chinese Program



زبان سفر به چینی ۳



旅游汉语 ③

《旅游汉语》项目组 编

مترجمان: آزاده باقری، دکتا بیلا نادری



عنوان و نام پدیدآور:	سفر به چینی / مترجمان آزاده باقری، لیلا نادری.
مشخصات نشر:	تهران: رهنما، ۱۳۹۴.
شابک:	ج ۱: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۶۶۰-۵؛ ج ۲: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۶۵۶-۸؛ ج ۳: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۶۶۰-۵
وضعیت فهرست‌نویسی:	فیا
مشخصات ظاهری:	ج: مصور.
یادداشت:	عنوان به انگلیسی: Travel in Chinese
یادداشت:	جلد دوم کتاب حاضر تحت عنوان «سفر به زبان چینی»
یادداشت:	جلد ۳ (چاپ اول: ۱۳۹۶) (فیا).
موضوع:	زبان چینی -- مکالمه و جمله‌سازی -- فارسی
موضوع:	زبان چینی -- خودآموز
شناسه افزوده:	نادری، لیلا، ۱۳۵۱ - مترجم
شناسه افزوده:	باقری، آزاده، ۱۳۵۸ - مترجم
رده‌بندی کنگره:	PL۱۱۲۱/ف۲ ص ۷ ۱۳۹۴
رده‌بندی دیویی:	۶۱۸۲۴/۴۹۵
شماره کتابشناسی ملی:	۴۱۴۸۴۳۲

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form or by any means without the permission, in writing, from the Publisher.

RAHNAMA PRESS

Copyright © 2017

No. 110, Shohadaye Zhandarmerie St. (Moshtagh St.), Between Farvardin & Fakhre Razi, Enghelab Ave., Oppo. Tehran University, Tehran, Iran.

P.O. Box: 13145/1845 - Tel: (021) 66416604 & 66400977

E-mail: info@rahnmapress.net

http://www.rahnmapress.net



سفر به زبان چینی ۳، مترجمان: آزاده باقری، لیلا نادری، طرح و اجرا: رهنما، چاپ: چاپخانه نقره‌فام، چاپ اول: ۱۳۹۶، تیراژ: ۱۲۰۰ نسخه، ناشر: انتشارات رهنما، آدرس: مقابل دانشگاه تهران، خیابان فروردین، نبش خیابان شهدای ژاندارمری، پلاک ۱۱۰، تلفن: ۶۶۴۰۰۹۲۷، ۶۶۴۱۶۶۰۴، ۶۶۴۸۱۶۶۲، فاکس: ۶۶۴۶۷۴۲۴، فروشگاه رهنما، سعادت‌آباد، خیابان علامه طباطبایی جنوبی، بین ۴۰ و ۴۲ شرقی، پلاک ۲۷، تلفن: ۸۸۶۹۴۱۰۲، آدرس فروشگاه: خیابان پیروزی نبش خیابان سوم نیروی هوایی، تلفن: ۷۷۴۸۲۵۰۵، نمایشگاه کتاب رهنما، مقابل دانشگاه تهران پاساژ فروزنده، تلفن: ۶۶۹۵۰۹۵۷، شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۳۶۷-۶۶۰-۵

مق چاپ برای ناشر محفوظ است

قیمت: ۲۰۰۰۰۰ ریال

مقدمه ی ناشر چینی :

در سال های اخیر به تعداد مسافری که از سراسر دنیا به کشور چین سفر می کنند بسیار افزوده شده است، به منظور یادگیری زبان چینی برای این دسته از زبان آموزانی که قصد سفر به کشور چین برای کوتاه مدت یا طولانی مدت را دارند و به منظور آشنایی با فرهنگ مردم چین و شناخت سنت های چینی این مجموعه تألیف و گردآوری شده است.

کانال انگلیسی زبان تلویزیون چین (CCTV 9) برنامه ای را به شکلی منسجم و پرمحتوا برای آموزش زبان چینی به خارجیان تهیه و تنظیم کرده و سالهاست با پخش مرتب و منظم آن بویژه با اجرای صحیح و کم نظیر آقای 大山 (dàshān) که برای همه ی خانواده های چینی و غیر چینی، شخصیتی آشنا و معروف است، به مخاطبین خود افزوده است. این برنامه پس از اولین پخش خود در این کانال، بسیار مورد توجه و استقبال عمومی قرار گرفت و انعکاس قابل توجهی در سراسر کشور چین در میان خارجیان که قصد یادگیری زبان چینی دارند یافت و تا به حال همواره بالاترین رقم مخاطبین برنامه های آموزشی را به خود اختصاص داده است. بینندگان این برنامه ی آموزشی همواره مشتاق داشتن این برنامه ها به شکل کتاب و CD برای خود بودند که علاوه بر ساعات پخش آن در تلویزیون بتوانند هر زمانی که می خواهند از آن مطالب استفاده کنند.

برای پاسخ دادن به این درخواست بینندگان، این کانال تلویزیونی همزمان با پخش این مجموعه در تلویزیون، با مشارکت انتشارات تحقیق و تدریس زبان مائه، مجموعه ای را در ۵ جلد به همراه DVD تصویری تهیه و تنظیم کرده ایم تا در راستای آموزش زبان چینی به خارجیان نام گذاری را به داریم.

داستان این مجموعه درباره ی خانواده ای است که برای مدتی طولانی قرار است به چین سفر کرده و در آنجا زندگی کنند. موارد عمومی که در سفر به چین با آن مواجه می شویم تا به تدریج به آداب و رسوم مردم چین و فرهنگ چینی مسأله ی عمده ی مورد نظر این مجموعه است که با توجه به این مسیر به تدریج تعیین شده و موارد مربوط به آن منظم شده است که در روند آن با مسائل پیرامونی دیگری نیز آشنا می شویم.

این مجموعه شامل ۵ کتاب و ۱۰ DVD است به این ترتیب که هر کتاب دارای ۲ DVD می باشد. بخش های مربوط به هر درس شامل ۶ قسمت می باشد که به قرار زیر است :

۱. متن چینی درس همراه با تلفظ نویسه ها

۲. ترجمه انگلیسی متن

۳. لغات جدید درس

۴. تشریح نکات زبانی

۵. توضیحات فرهنگی

۶. نکات دستوری و تمرینات جانشین سازی

محتوای این مجموعه از "سطحی به عمیق" و از "ساده به پیچیده" تهیه و تنظیم شده است که این مراحل به تدریج و در روندی آهسته طی می شوند. هر زبان آموز می تواند با توجه به سطح زبان خود کتاب و DVD مربوط به آن دوره را تهیه کند. هدف از تهیه ی DVD برای این مجموعه آشنایی بهتر با زبان گفتاری و تلفظ زبان چینی می باشد لذا لازم است که برای بالاتر بردن مهارت خود در صحبت کردن از DVD های هر مجموعه به خوبی استفاده کنید.

انتشارات تحقیق و تدریس زبان های خارجی

سخن مترجم:

کتاب پیش روی شما سومین جلد از مجموعه ی پنج جلدی "سفر به زبان چینی" است. نام سفر به زبان چینی در واقع به این خاطر برای این مجموعه انتخاب شده که زبان آموزان را با به پای سفر، با زبان چینی آشنا می کند و گویی به زبان چینی سفر می کنند.

خانواده ای چینی-آمریکایی که در نیویورک زندگی می کنند قصد دارند برای مدت ۲ سال به کشور چین که زادگاه پدر خانواده است سفر کنند در طول سفر حوادث و اتفاقاتی که برای این خانواده پیش می آید که هر کدام عنوان یک درس می شود و زبان آموزان در قالب آن رخدادهای، با نکات زبان چینی و ساختار آن آشنا می سازد.

این مجموعه برای بالا بردن سطح توانایی "گفتاری" شما زبان آموزان طراحی شده است. اما آن دسته از زبان آموزانی که با زبان چینی آشنایی ندارند، می توانند قبل از مطالعه این کتاب، جلد های ۱ تا ۴ راه موفقیت را مطالعه کنند تا پس از آشنایی با ساختار آوایی، نگارشی و دستور زبان چینی، از این مجموعه بهترین بهره برداری را داشته باشند. با مطالعه ی فهرست دروس این کتاب به خوبی می توانید دریابید که موضوعات جالبه و پانزده شده در این مجموعه همگی جزء موضوعات کاربردی و روزمره ی زندگی است که هر کسی ممکن است در طول سفر و یا نیز از آن، با آنها مواجه شود. هر کتاب شامل DVD تصویری است که زبان آموزان را در جهت یادگیری بهتر موضوعات درسی کمک می کند و علاوه بر آن می توانند به همراه این DVD سفر خوبی به چین و زبان چینی داشته باشند و از دیدن مناظر زیبای چین و آشنایی با فرهنگ و آداب و رسوم نقاط مختلف این کشور لذت ببرند.

و در آخر امیدواریم که این مجموعه شما را در یادگیری زبان چینی یاری کند.

آزاده باقری: کارشناس ارشد آموزش زبان چینی دانشجوی دکتری مدیریت آموزشی

azadehbagheri40@yahoo.com

دکتر لیلا نادری: عضو هیأت علمی دانشگاه آزاد ملایر

L.naderi@yahoo.com

فهرست مطالب جلد سه:

第三十三课: 丢钱包

第三十四课: 坐地铁

第三十五课: 迷路 (1)

第三十六课: 迷路 (2)

第三十七课: 交通事故

第三十八课: 香山

第三十九课: 生病

第四十课: 感冒

第四十一课: 长城 (1)

第四十二课: 长城 (2)

第四十三课: 颐和园 (1)

第四十四课: 颐和园 (2)

第四十五课: 包饺子

第四十六课: 北京公园

第四十七课: 胡同

第四十八课: 什刹海

درس سی و سه: گم شدن کیف پول

درس سی و چهار: به مترو رفتن

درس سی و پنج: گم کردن خیابان (۱)

درس سی و شش: گم کردن خیابان (۲)

درس سی و هفت: تصادف کردن

درس سی و هشت: کوهستان معطر

درس سی و نه: بیمار شدن

درس چهل: سرما خوردگی

درس چهل و یک: دیوار چین (۱)

درس چهل و دو: دیوار چین (۲)

درس چهل و سه: قصر تابستانی (۱)

درس چهل و چهار: قصر تابستانی (۲)

درس چهل و پنج: بست کردن چای تازه

درس چهل و شش: پارک بی خم

درس چهل و هفت: خوش تنگ

درس چهل و هشت: دریاچه ی شن